

КОШКА,
ГУЛЯЮЩАЯ
ВО ВРЕМЕНИ

ЧИТАЙТЕ В СЕРИИ:

Египетская богиня
·
Сокровище королевы
·
Римский орёл
·
Повелитель ацтеков

КОШКА,


**ГУЛЯЮЩАЯ
ВО ВРЕМЕНИ**

**ΣГИПЕТСКАЯ
БОГИНЯ**

ДЖУЛИЯ ДЖАРМАН



Москва
2019



УДК 821.111-93
ББК 84(4Вел)-44
Д40

THE TIME-TRAVELLING CAT
AND THE EGYPTIAN GODDESS

Copyright © Julia Jarman, 1992
Cover illustration by Ross Collins
All rights reserved

В оформлении обложки использованы элементы дизайна:
© VectorPlotnikoff, anthonycz / Shutterstock.com
Используется по лицензии от Shutterstock.com

Джарман, Джулия.

Д40 Египетская богиня / Джулия Джарман ; [перевод с английского А. Ф. Родиной]. — Москва : Эксмо, 2019. — 176 с. — (Кошка, гуляющая во времени).

ISBN 978-5-04-101318-9

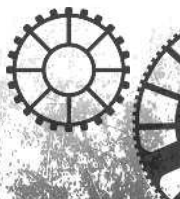
Тофер — обычный мальчик, он живёт с папой и ходит в школу. Всё бы ничего, только Тофер очень скучает по маме, которой не стало несколько лет назад, и с тех пор отношения в семье не ладятся. Однажды на собственном заднем дворе он встречает необычную кошку по имени Ка. У неё на лбу красуется египетский символ жизни — анх, а ещё она может... путешествовать во времени! Тофер привязывается к новой любимице, но однажды она пропадает без следа. Неужели Ка правда отправилась в Древний Египет, где кошек чествовали как посланниц богов? А что, если Тоферу тоже удастся последовать за ней сквозь века?

УДК 821.111-93
ББК 84(4Вел)-44

© Родина А. Ф., перевод на русский язык,
2019

© Оформление. ООО «Издательство
«Эксмо», 2019


ISBN 978-5-04-101318-9



ГЛАВА 1



Впервые Тофер увидел эту кошку в маленьком сарайчике на заднем дворе своего дома. Она спала на стопке старых газет. Мальчик только вернулся из школы и как раз пошёл за ними, надеясь найти в подшивке за прошлую неделю купон, который ещё не успел вырезать. В последнее время он увлёкся бесплатными предложениями. Реклама, которую он искал, предлагала «нюхнуть табаку» и манила своей загадочностью, потому что Тофер понятия не имел, что бы это могло значить. «Попробуй и поймёшь», — гласил слоган. Его отец фанатично складывал всё на свои места, поэтому мальчик без труда нашёл старые газеты в коробке с надписью «Старые газеты». Как раз в ней свернулась уютным



клубком кошка. Она немного напоминала булочку-улитку с черничным вареньем: золотисто-коричневые бока были словно румяная сдоба, а покрывавшие шерстку чёрные и белые пятнышки — как черника с сахаром. Это была очень красивая кошка, возможно, самая красивая, что Тофер видел в жизни. И почему-то она казалась ему знакомой. Удивительно, но он не сомневался, что это именно кошка, а не кот. Как и у большинства дворовых обитателей в округе, шубка у неё была полосатая, но бродячие «британцы» были преимущественно серыми, а такую янтарную шерсть он ещё ни разу не видел. Можно было с самого начала понять: с этой кошкой ничего обычного ждать не стоит.

Он протянул руку и погладил её. Из головы сразу испарились купоны, газеты и все проблемы вместе с ними.

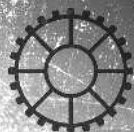
— Какая ты худенькая.

Кошка приоткрыла один глаз. Он оказался ярко-жёлтым.

— Ой, как фонарь!

Хвост словно бы был чересчур длинным для тела.

— Мяу!



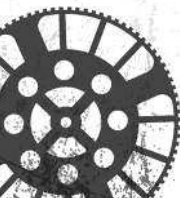
А голос — слишком громким для такой изящной кошечки. Скорее вой, чем мяуканье. Тофер почесал свою новую знакомую за ухом. Она встала и потянулась, выгнув спину дугой. Хвост торчал как восклицательный знак.


— Мяу! Мяу! — Кошка пристально смотрела на него, её пасть широко открывалась.

— Ты голодная? Побудь здесь. Я принесу молока.

Мальчик постарался плотно закрыть за собой дверь, опасаясь, что она увяжется следом. Скоро должен был прийти папа, а Тофер не знал, как он отнесётся к такой компании.

Всего полгода назад он бы и не заметил, что в доме появилась кошка, но с тех пор жизнь сильно переменилась. Раньше папа был классическим рассеянным профессором и думал только о своей работе в университете, но теперь ничто не могло скрыться от его маниакального контроля. Посмотреть хотя бы на их задний двор: по краям идеально ровных тропинок не видно ни одного сорняка, нарциссы стоят один к одному в узкой клумбе, а розовые кусты подстрижены слов-





но по линейке. Не решит ли он, что кошка испортит им сад?

В холодильнике молока не оказалось, пришлось идти за ним на крыльцо. Солнце светило сквозь разноцветные стёклышки на двери, создавая радужный узор поверх чёрно-белой плитки в прихожей. На улице собака задрала лапу возле платана, а потом громко залаяла и побежала за мотоциклом, на котором катались соседские мальчишки. Хорошо было бы завести кошку. Грустно каждый день возвращаться в пустой дом. Стайка голубей вспорхнула с флюгера в форме большой короны на крыше дома через дорогу. Вдоль улицы Арбёртон-роуд, где жил Тофер, стояла целая цепочка старомодных домиков, жавшихся стенами друг к другу. Мальчик любил извилистую линию местных крыш: каждая хоть чуточку, но отличалась по высоте от соседних.

— Привет! — крикнула ему Лиза, соседская девочка, немного напоминающая куклу Барби.

Тофер сделал вид, что не заметил её, и быстро захлопнул дверь. Вернувшись на кухню, он налил молоко в блюдце и осторожно понёс его по тропинке в сарай.



Несколько невыносимых секунд ему казалось, что кошка ушла. Но тут она прыгнула с одной из полок и принялась тереться о его ноги, радостно урча. Мальчик поставил блюдо на пол, и неожиданная гостья начала жадно лакать, разбрызгивая молоко. Вдруг ему ужасно захотелось, чтобы это была его кошка.

— Откуда ты пришла? Ты ведь сама по себе, да?

Тофер бы не вынес, будь у неё хозяин. Она может быть только его.

И тут он вспомнил. Нет, нельзя ему завести питомца. Тоска плотным комком свернулась в горле.

— Брысь! — Он открыл дверь.

Кошка замерла и посмотрела на него. Глаза круглые от удивления, с волосков на подбородке капает молоко.

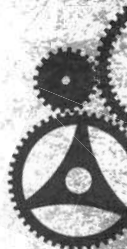
— Кыш отсюда! — Тофер замахал руками.

— Мяу?

Кошка подошла и потёрлась о его ногу, словно говоря: *«Я твоя, Тофер, твоя»*.

Мальчик грустно улыбнулся. Теперь ему мерещится, что с ним кошки разговаривают.

— Нет, ты не моя. Уходи!





— Мяу!


«Я твоя, Тофер, твоя», — слышалось в её жалобном мяуканье.

Мальчик уже пожалел, что принёс ей молока. Не было никакого смысла привязываться к незнакомому животному.

Он хлопнул в ладоши и крикнул:

— Убирайся! — Теперь она точно уйдёт.

Но кошка явно никуда не собиралась. Она села и с деловитым видом начала вылизывать кончик своего длинного хвоста. Тогда Тофер схватил её и выбросил из сарая, а потом вышел сам и закрыл дверь.



Мальчик сразу вернулся в дом, усилием воли направив свои мысли на письма, которые принесли ещё утром. Все были для него. Пришёл заказ из каталога «Бесплатные предложения». Составители, конечно, лукавили — практически за всё в нём надо было платить, не считая двух брошюрок: о языке жестов и эсперанто. Вместе с ними пришли открытки с изображением динозавра по имени Коготь. Их он заказал за деньги, но оно того стоило. Этого древнего ящера совсем недавно выкопали в графстве Суррей, не так далеко от дома Тофера. Он провёл в зем-



ле сто двадцать четыре миллиона лет, пока на него случайно не натолкнулся местный житель. Подумать только, найти динозавра! Размышления Тофера прервал шум открывающейся двери. Он посмотрел на часы. Было пятнадцать минут седьмого. Без сомнений, это папа.


Мальчик мысленно засёк время. Пятнадцать секунд, чтобы снять пиджак, повесить его на вешалку в прихожей и мельком посмотреть в зеркало. Десять секунд, чтобы ослабить галстук. Пять, чтобы проверить, есть ли почта, и три, чтобы пройти по коридору. И вот папа уже входит на кухню, закатывая рукава рубашки.

— Привет, Тофер. Как успехи? А, вот и почта. Есть что-нибудь для меня?

Тофер отрицательно покачал головой.

Их с отцом звали одинаково — Кристофер Хоуп. Папа обычно представлялся Крисом, а он — Тофером, но, когда дело касалось почты, адресата определить было не так просто. Одинаковые, но разные имена придумала мама. Но Тофер не станет сейчас о ней вспоминать. Он по привычке прогнал мысли о маме как можно дальше.





Папа тем временем надел фартук, собираясь готовить. Глупый узор из розовых поросят совсем ему не шёл. Он был высоким и серьёзным мужчиной с очками в тёмной оправе. Сквозь них он внимательно изучал список на стене.


— Итак, что сегодня в меню?

Этот шуточный тон ему тоже не шёл.

— Ага, вторник. Спагетти болоньезе. — Он достал из холодильника фарш.

Вторник — спагетти. Среда — рёбрышки.

— У нас должна быть система, тогда мы сможем уживаться друг с другом. Твоя мама бы этого хотела.



Он повторял это каждый день. Тоферу хотелось крикнуть ему в ответ: «Откуда ты знаешь?!», но мальчик сдержался и поскорее переменял тему разговора, начав рассказывать о Когте.

— Его уже перевезли в Лондонский музей естественной истории. Это был хищник.

— Нужно съездить на него посмотреть.

Тофер протянул ему одну из открыток, но папа как раз резал лук.

— Можем в воскресенье, если хочешь.



— Давай.

Они ужинали в тишине. Тофер читал о *baronux walkeri*, как по-научному назывался динозавр. Вторую часть имени ему дали в честь мистера Уокера, нашедшего его. Отец, казалось, с головой ушёл в газету.

Они уже домывали посуду, когда кошка вернулась. Она сидела на подоконнике с обратной стороны кухонного окна. Первым её заметил папа.

— Вот чёрт! — Крепкие выражения ему не удавались.

— Что?

— Это же статуэтка!


Но она была живая. Сидела на окне и смотрела на Тофера.

— Помнишь, мама подарила тебе каменную фигурку? Это была точно такая же кошка. Видишь, у неё пятнышко на лбу в форме анха, символа жизни в Древнем Египте.

А ведь точно! Вот почему она показалась ему знакомой. Мальчик молча складывал сухие тарелки.

— А где она, кстати? Та фигурка? — спросил папа, вытирая руки.





Она была в комнате Тофера, спрятанная подальше от глаз в одном из ящиков комода. Мама привезла её из города Мемфиса, того, который в Египте. Она была египтологом — специалистом по истории этой страны.

Кошка громко мяукнула, и папа открыл окно.

— А ты везучая. У нас как раз немного фарша осталось.

— Не прикармливай её. — Тофер удивился, осознав, что у них поменялись роли. Обычно такое говорил папа.

— А почему? Если она ничья, можем оставить себе.

— Я не хочу.

Но отец, казалось, его не слушал. Он уже выскребал остатки фарша в контейнер, а кошка крутилась у него под ногами, нетерпеливо выпрашивая угощение.

— Ей пойдёт имя Ка. В Древнем Египте так называли духовного двойника. Даже не верится, что живая кошка может так походить на кусок камня. Та статуэтка ведь из оникса?

— Из сардоникса. Оникс чёрно-белый. Египетская кошка была красно-золоти-





стая с чёрными и белыми полосами. Пушистая гостья, которая прямо сейчас жадно ела, разбрасывая по полу кусочки фарша, была поразительно на неё похожа.

— Я думаю, что домашнее животное поможет тебе выбраться из раковины.

Мальчик молча развернулся и вышел во двор. Что за глупое выражение? Он уже столько раз его слышал. Сделай это, Тофер, сделай то. Это поможет выбраться из раковины. Он представил, как выходит из своего тела и улетает прочь. Иногда он даже об этом мечтал.

Мальчик вернулся, только когда увидел, что папа ушёл с кухни. Кошка всё ещё была там. Он сразу услышал её довольное мурлыканье. Она уютно свернулась на стуле, наполовину задвинутом под стол. Мальчик резко его дёрнул, но кошка зацепилась за плетёную спинку и испуганно зашипела. Он начал трясти стул, однако она не сдавалась.

— А ну, слезай!

Он потряхнул сильнее, и пушистое тельце наконец-то соскользнуло на пол. Мальчик поднял кошку и быстро выкинул за дверь. Перед тем как захлопнуть её, он напоследок крикнул:

